



SPORDIKLUBI DVIGATEL KOOLITUSLEPING

nr _____-100/

ДАнные КЛУБА/ SPORDIKLUBI ANDMED

Spordiklubi DVIGATEL MTÜ

Registrikood 80067254

Pae tn 1, Lasnamäe linnaosa, Tallinna linn, Harju maakond

+372 58020136, +372 5021208

a/a EE902200221088188406 Swedbank

skdvigatel@gmail.com,

(далее **Спортивный клуб**), которого представляет член правления на основании доверенности/ (edaspidi **Spordiklubi**) keda esindab juhatuse liige volituse alusel

ДАнные УЧЕНИКА/ ÕPILASE ANDMED

Имя/ Eesnimi:

Фамилия/ Perekonnanimi:

Личный код/ Isikukood:

Город и уезд проживания/ Linn ja maakond:

Домашний адрес/ Elukohta aadress:

ЗАКАЗЧИК ОБУЧЕНИЯ И ПОЛУЧАТЕЛЬ СЧЕТА/

KOOLITUSLEPINGU SÕLMIJA JA ARVE SAAJA:

Имя/ Eesnimi:

Фамилия/ Perekonnanimi:

Личный код/ Isikukood:

E-post:

Контактный телефон/ Telefon:

Заклучили настоящий Договор в нижеследующем:

Sõlmisid käesoleva Lepingu alljärgnevas:

1. Общие положения	1. Üldsätted
1.1. Спортивный клуб обязуется создать условия для тренировочного процесса, направленного на общее физическое развитие, приобретение учеником знаний и навыков единоборств (дзюдо и самбо), а также участвовать в организации спортивной деятельности учеников на различном уровне для выявления способностей.	1.1. Spordiklubi kohustub looma tingimused treeningprotsessi korraldamiseks, mille eesmärk on üldine kehaline areng, õpilase teadmiste ja oskuste omandamine võitluskunstides (judo ja sambo), samuti korraldama õpilaste sporditegevust erinevatel tasemetel nende võimete väljaselgitamiseks.
1.2. Представитель ученика обязуется способствовать всестороннему развитию ученика при занятии спортивной деятельностью и сотрудничать с тренерским коллективом для достижения поставленных целей.	1.2. Õpilase esindaja kohustub toetama õpilase igakülgset arengut sporditegevuse käigus ja tegema koostööd treenerite kollektiiviga seatud eesmärkide saavutamiseks.
1.3. Представитель ученика обязуется соблюдать установленные Спортивным	1.3. Õpilase esindaja kohustub järgima Spordiklubi poolt kehtestatud reegleid ja treenerite kollektiivi soovitusi.

клубом правила и рекомендации тренерского коллектива.	
2. Оплата обучения	2. Õppemaks
2.1. Представитель ученика обязуется оплатить единовременный вступительный членский взнос в размере 60 евро для зачисления ученика в Спортивный клуб. Оплата должна быть произведена в течение двух месяцев с даты подписания настоящего договора.	2.1. Õpilase esindaja kohustub tasuma ühekordse liikmeks astumise tasu 60 eurot Õpilase Spordiklubisse vastuvõtmiseks. Maksmine tuleb teostada kahe kuu jooksul alates käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäevast.
2.2. Размер ежемесячной оплаты за обучение при стандартном тренировочном расписании составляет 40 евро. Спортивный клуб оставляет за собой право вносить изменения в стоимость обучения с учетом инфляции, увеличения арендной платы за залы и иных экономических условий.	2.2. Igakuine õppetasu standardse treeningkava korral on 40 eurot. Spordiklubil on õigus muuta õppetasu, arvestades inflatsiooni, saalide üüri suurenemist ja muid majanduslikke tingimusi.
2.3. В начале каждого месяца представитель ученика производит оплату за обучение на р/с Спортивного клуба. Срок оплаты – до 15 числа.	2.3. Iga kuu alguses tasub Õpilase esindaja õppemaksu Spordiklubi arvelduskontole. Maksetähtaeg – kuni 15. kuupäevani.
2.4. Для тех, кто присоединился к занятиям позднее 15 числа месяца, стоимость первого месяца рассчитывается пропорционально числу занятий.	2.4. Kui õpilane liitub treeningutega pärast kuu 15. kuupäeva, arvutatakse esimese kuu tasu proportsionaalselt treeningute arvule.
2.5. Государственные праздники и каникулы не влияют на стоимость обучения. Занятия не проводятся в государственные праздники (по уведомлению арендодателя) и зимние каникулы с 24.12 по 02.01.	2.5. Riigipühad ja koolivaheajad ei mõjuta õppemaksu suurust. Tunnid ei toimu riigipühadel (vastavalt rendileandja teavitusele) ega talvevaheajal ajavahemikul 24.12–02.01.
2.6. Ежегодно (октябрь-ноябрь) Представитель ученика регистрирует ученика на портале www.tallinn.ee , занимающегося в Спортивном клубе Dvigatel.	2.6. Igal aastal (oktoober-november) registreerib Õpilase esindaja õpilase Tallinna linna portaalis www.tallinn.ee , märgiga Spordiklubi Dvigatel.

<p>2.7. При отсутствии регистрации через указанный портал Спортивный клуб оставляет за собой право повысить плату за тренировки на сумму выделяемой дотации на ученика в наступающем учебном году.</p>	<p>2.7. Registreerimise puudumisel nimetatud portaalis jätab Spordiklubi endale õiguse tõsta treeningute tasu õpilasele järgmise õppeaasta toetuse summas.</p>
<p>3. Скидки и перерасчеты</p>	<p>3. Soodustused ja ümberarvestused</p>
<p>3.1. Стоимость обучения не зависит от посещаемости. За пропуски перерасчета нет.</p>	<p>3.1. Õppemaks ei sõltu külastatavusest. Puudumiste korral ümberarvestust ei tehta.</p>
<p>3.2. Болезнь или самоизоляция не освобождают от обязательства по оплате. Длительное отсутствие ученика по болезни рассматривается Спортивным клубом индивидуально, при предоставлении подтверждающего документа.</p>	<p>3.2. Haigus või isoleerimine ei vabasta maksmise kohustusest. Õpilase pikaajaline puudumine haiguse tõttu arvestatakse Spordiklubi poolt eraldi, esitades vastava tõendava dokumendi.</p>
<p>3.3. Оплаченные суммы за обучение могут быть засчитаны как учебные расходы, подлежащие возврату 20% подоходного налога через Налогово-таможенный департамент.</p>	<p>3.3. Tasutud õppemaksud võivad arvesse minna õppimiskuludena, mille eest saab tagasi 20% tulumaksu Maksu- ja Tolliameti kaudu.</p>
<p>3.4. Спортивный клуб содействует в оформлении заявлений на получение дотаций для оплаты тренировочных занятий многодетным семьям.</p>	<p>3.4. Spordiklubi aitab avalduste vormistamisel treeningute tasu katmiseks toetusavalduste puhul suurperedele.</p>
<p>3.5. Скидка 30% на оплату тренировок за призовое место (1, 2, 3-4) на соревнованиях ЭР класса А, В, С.</p>	<p>3.5. 30% soodustus treeningute tasustamisele auhinnalise koha (1., 2., 3.-4. koht) eest võistlustel ER klassides A, B, C.</p>
<p>4. Права и обязанности сторон</p>	<p>4. Poolte õigused ja kohustused</p>
<p>4.1. Права и обязанности сторон регулируются законодательством Эстонской Республики и данным договором.</p>	<p>4.1. Poolte õigusi ja kohustusi reguleerivad Eesti Vabariigi seadused ja käesolev leping.</p>

<p>4.2. Спортивный клуб создаёт условия для физической подготовки в соответствии с возрастом и уровнем развития ученика, а также освоением основ техники (дзюдо и самбо) и участия в спортивных соревнованиях.</p>	<p>4.2. Spordiklubi loob tingimused kehaliseks ettevalmistuseks vastavalt õpilase vanusele ja arengutasemele, samuti judo ja sambo tehnika alustele ja spordivõistlustel osalemisele.</p>
<p>4.3. Представитель ученика поддерживает ученика в развитии, следит за его участием в тренировках, соревнованиях и лагерях.</p>	<p>4.3. Õpilase esindaja toetab õpilast arengus, jälgib tema osalemist treeningutel, võistlustel ja laagrites.</p>
<p>4.4. Представитель ученика обязуется своевременно вносить оплату за обучение и самостоятельно оплачивает лицензию для участия в соревнованиях.</p>	<p>4.4. Õpilase esindaja kohustub õigeaegselt tasuma õppemaksu ning tasub iseseisvalt litsentsi, mis on vajalik osalemiseks võistlustel.</p>
<p>4.5. Представитель ученика несет ответственность за ущерб, причиненный Спортивному клубу или его имуществу по вине ученика.</p>	<p>4.5. Õpilase esindaja vastutab Spordiklubi või selle varale õpilase süül tekitatud kahju eest.</p>
<p>4.6. Представитель ученика соглашается, что ученика можно фотографировать и снимать на видео в процессе обучения и соревнований. Материалы могут быть опубликованы без дополнительного согласия.</p>	<p>4.6. Õpilase esindaja nõustub, et õpilast võib õppeprotsessi ja võistluste käigus pildistada ja filmida. Materjale võib avaldada ilma täiendava nõusolekuta.</p>
<p>4.7. Представитель ученика обязан в двухнедельный срок предоставить медицинскую справку о состоянии здоровья ученика, а также письменно уведомить Спортивный клуб о патологических состояниях здоровья ученика до начала тренировок или немедленно при их выявлении.</p>	<p>4.7. Õpilase esindaja on kohustatud esitama õpilase terviseseisundi kohta arstitõendi kahe nädala jooksul ning teatama kirjalikult Spordiklubi õpilase patoloogilistest terviseprobleemidest enne treeningute algust või nende avastamise korral viivitamatult.</p>
<p>5. Учебный процесс</p>	<p>5. Õppeprotsess</p>
<p>5.1. Учебный процесс включает ОФП, СФУ, беговые и прыжковые техники,</p>	<p>5.1. Õppeprotsess hõlmab ÜKE-d, SKE-d, jooksu- ja hüppetehnikaid, võimlemise,</p>

элементы гимнастики, акробатики, страховки, самостраховки, бросковую технику, борьбу лежа, атакующие, защитные и контратакующие действия, теоретические и практические знания, а также получение соревновательного опыта.	akrobaatika, turvalisuse ja iseturvalisuse elemente, heitetehnikat, maadluselemente, ründe-, kaitse- ja vasturündetegevusi, teoreetilisi ja praktilisi teadmisi ning võistluskogemuse saamist.
5.2. Учебный год: с августа по июль следующего года (в соответствии с расписанием). Дополнительно: летний тренировочный лагерь (сроки по согласованию).	5.2. Õppeaasta: augustist kuni järgmise aasta juulini (vastavalt tunniplaanile). Lisaks: suvine treeninglaager (kuupäevad kokkuleppel).
5.3. Время и место занятий определяются расписанием.	5.3. Treeningute aeg ja koht määratakse tunniplaanis.
5.4. Ученик посещает согласованную группу. В интересах оптимизации (эффективности) тренировочного процесса тренерский персонал имеет право изменять ученику расписание или группу для тренировок.	5.4. Õpilane osaleb kokkulepitud grupis. Treeningprotsessi optimeerimise huvides on treeneritel õigus muuta õpilase tunniplaani või treeninggruppi.
6. Особые условия	6. Erisätted
6.1. Если оплата не произведена в течение месяца после установленного срока, долг фиксируется как задолженность.	6.1. Kui makse ei ole tasutud ühe kuu jooksul pärast määratud tähtaega, registreeritakse võlgnevus kui maksekohustus.
6.2. Все персональные данные защищены в соответствии с Законом о защите данных.	6.2. Kõik isikuandmed on kaitstud vastavalt Andmekaitse seadusele.
7. Изменение и расторжение договора	7. Lepingu muutmine ja lõpetamine
7.1. Договор действует до момента, пока одна из сторон не пожелает его расторгнуть.	7.1. Leping kehtib seni, kuni üks osapooltest soovib selle lõpetada.
7.2. Расторжение возможно по письменному заявлению (e-mail).	7.2. Lepingut saab lõpetada kirjaliku avaldusega (e-postiga).

<p>7.3. Уведомление о расторжении необходимо направить до 20-го числа текущего месяца. В этом случае действие договора прекращается с первого числа следующего месяца.</p>	<p>7.3. Lõpetamise teatis tuleb esitada jooksva kuu 20. kuupäevaks. Sel juhul lõppeb lepingu kehtivus järgmise kuu esimesel kuupäeval.</p>
<p>7.4. Договор вступает в силу с момента подписания и действует бессрочно до момента расторжения или оформления иной формы взаимодействия между Учеником и Спортивным клубом.</p>	<p>7.4. Leping jõustub allkirjastamise hetkest ja kehtib tähtajatult kuni lõpetamise või teistsuguse koostöövormi sõlmimiseni Õpilase ja Spordiklubi vahel.</p>
<p>7.5. В случае нарушения правил Спортивного клуба или норм поведения договор расторгается.</p>	<p>7.5. Spordiklubi reeglite või käitumisnormide rikkumise korral leping lõpetatakse.</p>
<p>7.6. При наличии задолженности, вызванной объективными обстоятельствами, составляется двустороннее соглашение с утверждением графика погашения задолженности. При невыполнении соглашения договор расторгается.</p>	<p>7.6. Objektiivsetest asjaoludest tingitud võlgnevuse korral koostatakse kahepoolne kokkulepe võlgnevuse tasumise ajakava kinnitamiseks. Kokkuleppe täitmata jätmisel leping lõpetatakse.</p>
<p>Представитель ученика/ Õpilase esindaja (Ees- ja perekonnanimi)</p> <p>Allkiri</p>	<p>Представитель Спортивного клуба/ Spordiklubi esindaja (Ees- ja perekonnanimi)</p> <p>Allkiri</p>